



Международная
конвенция
о ликвидации
всех форм
расовой дискриминации

Distr.
GENERAL

CERD/C/226/Add.2
25 September 1992

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ
Сорок третья сессия

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

Двенадцатые периодические доклады государств-участников,
которые должны быть представлены в 1992 году

Добавление

ПОЛЬША*

[10 июля 1992 года]

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
ЧАСТЬ I - ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	1 - 4
ЧАСТЬ II - ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ СТАТЕЙ 2-7 КОНВЕНЦИИ	5 - 35
Статья 2	5 - 11
Статья 3	12 - 13
Статья 4	14 - 19
Статья 5	20 - 32
Статьи 6 и 7	33 - 35

* В настоящем документе содержатся десятый, одиннадцатый и двенадцатый периодические доклады, которые должны были быть представлены соответственно 5 января 1988 года, 5 января 1990 года и 5 января 1992 года. Восьмой и девятый периодические доклады, представленные правительством Польши, и краткие отчеты о заседаниях Комитета, на которых были рассмотрены эти доклады, см. в следующих документах:

Восьмой периодический доклад - CERD/C/118/Add.21 (CERD/C/SR.736);

Девятый периодический доклад - CERD/C/149/Add.20 (CERD/C/SR.836);

ЧАСТЬ I - ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Международная Конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации была ратифицирована Польшей в 1968 году ("Вестник законов", 1969 год, № 25, пункты 187 и 188).

2. Хотя определение расовой дискриминации, содержащееся в статье 1 Конвенции, не включено в национальное законодательство и такое определение в нем не дается, принцип ликвидации расовой дискриминации можно понимать как один из элементов политики, направленной на поощрение и защиту прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной и всех других областях жизни польского общества. Кроме того, этот принцип закреплен в Конституции 1952 года (официальный текст см. в "Вестнике законов", 1976 год, № 7, пункт 36, с последующими поправками). Статья 67 Конституции предусматривает, что "все граждане Польской Республики имеют равные права независимо от пола, рождения, образования, занятия, национальности, расы, вероисповедания, а также социального происхождения и положения". Этот принцип подтверждается пунктом 1 статьи 81 Конституции, который гласит: "Граждане Польской Республики независимо от национальности, расы и вероисповедания имеют равные права во всех областях государственной, политической, экономической, социальной и культурной жизни. Нарушение этого принципа посредством любых прямых или косвенных привилегий либо ограничений в правах на основании национальности, расы или вероисповедания подлежит наказанию".

3. В соответствии с правовой системой, установленной Конституцией 1952 года, положения конвенций и других международных договоров, ратифицированных Польшей, не включаются автоматически во внутреннее законодательство. Хотя этими положениями определяются международные обязательства, на национальном уровне они понимаются как общие руководящие принципы и рекомендации для законодательных органов. Таким образом, международные правовые нормы не могут непосредственно применяться и приводиться в исполнение судами и/или другими правовыми органами; единственным исключением являются омбудсмены.

4. Официальных статистических данных о демографическом составе населения не имеется. В соответствии с государственной политикой вопрос о национальности или расе не должен включаться в вопросники или анкеты переписи населения, поскольку это может носить дискриминационный характер. Общая численность населения Польши составляет приблизительно 38 млн. человек, при этом, согласно имеющейся информации, к украинцам и белорусам (наиболее многочисленные национальные меньшинства) относят себя 100 000-800 000 (в зависимости от использованного критерия). Доля еврейского населения составляет, согласно оценкам, 10 000-12 000 человек.

ЧАСТЬ II - ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ СТАТЕЙ 2-7 КОНВЕНЦИИ

Статья 2

5. Во исполнение положений Конституции приняты соответствующие нормы уголовного права. В этой связи можно упомянуть статьи 272-274 Уголовного кодекса от 19 апреля 1969 года ("Вестник законов", 1969 год, № 13, пункт 94) (далее называемый УК).

"Статья 272 - Лицо, публично подстрекающее к беспорядкам на основании национальных, этнических, расовых или религиозных различий или публично восхваляющее такие беспорядки, наказывается лишением свободы на срок от 6 месяцев до 5 лет.

Статья 273 1. Лицо, совершающее деяние, квалифицируемое по статье [...] 272, с использованием печати или других средств массовой информации наказывается лишением свободы на срок от 1 года до 10 лет.

2. Лицо, которое в целях распространения производит, хранит, перевозит, передает или рассылает написанные, напечатанные или другие материалы, содержание которых квалифицируется по статье [...] 272 выше, наказывается лишением свободы на срок от 6 месяцев до 5 лет.

Статья 274 1. Лицо, публично оскорбляющее, высмеивающее или очерняющее группу лиц или отдельное лицо на основании их или его/ее национальной, этнической или расовой принадлежности, наказывается лишением свободы на срок до 3 лет.

2. Лицо, совершающее физическое нападение на человека по причинам, изложенным в пункте 1 выше, наказывается лишением свободы на срок от 6 месяцев до 5 лет".

В период 1986-1990 годов по статье 274 УК было осуждено восемь человек (1, 6, 0, 1, 0 человек в год, соответственно). 0 случаях привлечения к судебной ответственности на основании других вышеупомянутых положений не сообщалось.

6. В соответствии со статьей 20 УК "суд налагает одинаковое наказание за подстрекательство или содействие в пределах предусмотренной законом для данного преступления меры наказания".

7. Следует также подчеркнуть, что в соответствии с проектом Уголовного кодекса, подготовленным правительственной комиссией, противоправные деяния, связанные с расовой дискриминацией, отнесены к группе преступлений против человечества, а не к группе преступлений против общественного порядка.

8. Пунктом 1 статьи 276 УК запрещается участие в ассоциациях, преследующих преступные цели. Поскольку в соответствии со статьями 272-274 УК (а также соответствующими положениями Конституции) все формы расовой дискриминации квалифицируются как преступления, исключена возможность создания легальной организации, пропагандирующей или защищающей расовую дискриминацию (см. также комментарии к статье 4 ниже).

9. Ни один из действующих правовых актов не предусматривает правовой или фактической сегрегации или дискриминации, основанных на расе, национальности или социальном происхождении. Принятие законодательных актов, устанавливающих или поощряющих расовую дискриминацию, невозможно, поскольку все они подлежат правовой экспертизе со стороны Конституционного суда ("Вестник законов", 1985 год, № 22, пункт 98).

10. Уполномоченному по гражданским правам (омбудсмену) могут подаваться любые жалобы как в отношении законодательных положений, так и отношении отдельных административных решений, включая жалобы на их несоответствие общепризнанным нормам общественной жизни ("Вестник законов", 1987 год, № 21, пункт 123). Согласно информации, предоставленной Канцелярией Уполномоченного, расовая дискриминация в любой ее форме считается достаточным основанием для возбуждения процедуры обжалования, однако о подобных случаях не сообщалось.

11. Поскольку в Польше нет расовой дискриминации и, кроме того, поскольку этнический состав населения, как представляется, не способствует возникновению конфликтов подобного рода, государство не сталкивается с необходимостью создания организаций, содействующих интеграции населения, или многорасовых ассоциаций и движений. Вместе с тем в Польше существует несколько таких организаций или организаций, уставы которых предусматривают эту цель (так называемые общества дружбы со странами Азии и Африки, Польско-израильское общество и т.д.).

Статья 3

12. Правительство Польши осуждает расовую сегрегацию и апартеид и запрещает любую практику подобного рода на польской территории. Положения, изложенные в комментариях к статье 2 Конвенции, при необходимости, достаточны для предупреждения и искоренения всех явлений подобного рода.

13. Поскольку правительство Южной Африки отказалось от политики апартеида, в 1991 году Польша установила с Южно-Африканской Республикой дипломатические отношения. В феврале 1991 года в обеих странах были учреждены миссии, представляющие соответствующие интересы.

Статья 4

14. Все действия, упомянутые в пункте а), классифицируются в Польше как уголовно наказуемые деяния (см. комментарии к статье 2 выше).

15. В соответствии с пунктом 3 статьи 84 Конституции создание организаций и ассоциаций, цель и деятельность которых направлены против общественного строя и правопорядка Польской Республики, запрещается. В соответствии с Законом об ассоциациях любая попытка создать подобную организацию является незаконной ("Вестник законов", 1989 год, № 20, пункт 104).

16. В соответствии с Законом 1989 года любая ассоциация подлежит регистрации в Регистрационной палате, которая, в частности, проверяет соответствие устава этому закону (статья 16). Однако обычная ассоциация может быть создана без соблюдения этого требования (в таком случае она не обладает правосубъектностью); вместе с тем она может быть запрещена вышеуказанной Палатой на основании представления контролирующего органа (статья 41). В обоих случаях, если деятельность ассоциации противоречит этому закону, то такая ассоциация может быть распущена по решению суда на основании представления прокурора или контролирующего органа.

17. Создание тайной расистской организации является правонарушением, квалифицируемым в пункте 1 статьи 276 (см. пункт 8 настоящего доклада) и в пунктах 1-3 статьи 278 УК.

"Статья 278 1. Любой член ассоциации, существование, структура или цели которой сохраняются в тайне от государственных органов, наказывается лишением свободы на срок до трех лет.

2. Лицо, создающее подобную ассоциацию или возглавляющее ее, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до пяти лет.

3. Лицо, осуществляющее руководящие функции в ассоциации, которая была распущена или в регистрации которой было отказано, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до пяти лет".

Вместе с тем следует подчеркнуть, что компетентным органам Польши неизвестно ни одного случая создания расистской организации.

18. Ни в одной из правовых норм, действующих в Польше, не проводится различия между правовым положением, правами или обязанностями граждан по признакам их расовой или этнической принадлежности и не разрешается подобная дифференциация. В связи с этим власти, государственные и общественные организации не имеют права подвергать граждан различному обращению на основании их национальности и расы. Исходя из этого, необходимости изменения законодательства в данной области не возникало, как это предлагается в принятой Комитетом рекомендации общего порядка № 1 от 24 февраля 1972 года.

19. Нормы уголовного права, включая положения, относящиеся к статье 4 Конвенции, упоминались в предыдущих пунктах, в которых приводились соответствующие выдержки из текста закона.

Статья 5

20. Процессуальные действия в судах и административных органах регулируются прежде всего:

- a) Гражданско-процессуальным кодексом от 17 ноября 1964 года ("Вестник законов", № 43, пункт 296, с последующими поправками);
- b) Уголовно-процессуальным кодексом от 19 апреля 1969 года ("Вестник законов", № 13, пункт 96, с последующими поправками);
- c) Процессуальным кодексом по рассмотрению проступков и административных нарушений от 20 мая 1971 года ("Вестник законов", № 23, пункт 101, с последующими поправками);
- d) Кодексом законов о труде от 26 июня 1974 года ("Вестник законов", № 24, пункт 141, с последующими поправками);
- e) Административно-процессуальным кодексом от 14 июня 1960 года (единый текст: "Вестник законов", 1980 год, № 9, пункт 26, с последующими поправками);
- f) Законом о Верховном административном суде от 31 января 1980 года ("Вестник законов", № 4, пункт 8, с последующими поправками);
- g) Законом об Уполномоченном по гражданским правам (омбудсмене) от июля 1987 года ("Вестник законов", № 21, пункт 123, с последующими поправками). Ни в одном из этих актов не проводится различий в обращении с гражданами в судах и органах государственной власти на основании расы, национальности или цвета кожи. Напротив, Конституция, являясь основой правовой системы, четко предусматривает, что граждане Польской Республики имеют равные права независимо от расы или национальности (пункт 2 статьи 67; см. также пункт 1 настоящего доклада).

21. Закон о судебной системе от 20 июня 1985 года (единый текст): "Вестник законов", 1990 год, № 23, пункт 138, с последующими поправками) гласит следующее: "Суды обязаны защищать правопорядок и, в частности, [...] личные, семейные и финансовые права и интересы граждан, гарантированные законом".
22. В соответствии со статьей 10 вышеупомянутого закона "лицо, не знающее польского языка, имеет право предъявлять иск в суде на родном языке и бесплатно пользоваться услугами переводчика". Кроме того, права иностранцев также обеспечиваются положениями статьи 62 Уголовно-процессуального кодекса, в котором говорится, что: "Если обвиняемый не знает польского языка, решение о преследовании в уголовном порядке, обвинительный акт и судебные постановления, которые могут быть обжалованы или в соответствии с которыми прекращается судебное преследование, доводятся до сведения подсудимого на его языке в устной или письменной форме".
23. Положения Уголовного кодекса защищают жизнь, здоровье, свободу, честь и физическую неприкосновенность каждого человека. Такая защита предоставляется без каких-либо условий и тем самым не зависит от национального происхождения или расы. Аналогичным образом этот вопрос рассматривается в соответствующих нормах гражданского права (см. главы XXI, XXII и XXIV Гражданского кодекса ("Вестник законов", 1964 год, № 16, пункт 93, с последующими поправками)).
24. Равные политические права всех граждан провозглашаются в пункте 2 статьи 67 и в пункте 1 статьи 81 Конституции, которые уже упоминались в связи со статьей 2 Конвенции.
25. Принципу недискриминации уделяется особое внимание в связи с правом голоса. Статья 95 Конституции гласит: "Право избирать имеет каждый гражданин, достигший 18 лет, независимо от пола, национальной и расовой принадлежности (...)". В соответствии со статьей 96 Конституции "каждый гражданин может быть избран в местный совет по достижении 18 лет, а в Сейм - по достижении 21 года". Эти положения были отменены на основании законов о выборах (с момента представления предыдущего доклада были приняты следующие законы: закон о выборах в Национальное собрание от 29 мая 1985 года, "Вестник законов", № 26, пункт 112; закон о выборах в Сейм (нижнюю палату) и Сенат от 1989 года, "Вестник законов", № 19, пункты 102 и 103; и законы о выборах в Сенат и Сейм от 10 мая 1991 года и 3 июля 1991 года, соответственно, "Вестники законов", № 58 и 59, пункты 246 и 252, соответственно). Согласно статье 94 Конституции и соответствующим положениям вышеупомянутых законов, выборы являются всеобщими, равными, прямыми, пропорциональными и тайными (см. статьи 4, 6, 7 и 8 закона 1985 года или статей 1-3 закона от июля 1991 года).
26. Польское законодательство не предусматривает никаких ограничений свободы передвижения и свободы выбора места жительства в стране. Закон о регистрации населения и удостоверениях личности от 10 апреля 1974 года (единый текст: "Вестник законов" 1984 года, № 32, пункт 174, с последующими поправками) не содержит никаких ограничений на этот счет. Единственным исключением является право Совета министров вводить некоторые ограничения в отношении имущественных прав, а также прав, касающихся использования недвижимой собственности, постоянного места жительства или пребывания и т.д. в некоторых районах, объявленных особо важными для обороны страны (Декрет о районах стратегической важности для обороны страны от 6 сентября 1951 года, "Вестник законов", № 46, пункт 341). Запрещение менять постоянное местожительство или

посещать конкретные места или районы может также предусматриваться в качестве правовой санкции или меры условного освобождения (см. соответствующие положения Уголовного кодекса).

27. Право покидать страну и право на получение паспорта вытекают непосредственно из Закона о паспортах от 29 ноября 1990 года ("Вестник законов", 1991 год, № 2, пункт 5). Отказ в выдаче паспорта или его изъятие на основании положений этого Закона подлежат судебному контролю со стороны Верховного административного суда. В Законе о паспортах не устанавливаются какие-либо ограничения, основанные на национальной или расовой принадлежности.

28. Иностранец, проживающий на территории Польши, может быть выслан из страны при обстоятельствах, предусмотренных в статье 5 Закона об иностранцах от 19 марта 1963 года ("Вестник законов" № 15, пункт 77, с последующими поправками). Эти обстоятельства никоим образом не зависят от национального или этнического происхождения соответствующего лица.

29. Основные гражданские права, такие, как право на брак и на свободный выбор супруга(и), право на личную и коллективную собственность и право на наследство, гарантируются Конституцией, а также соответствующими положениями Гражданского кодекса и Кодексом законов о семье и опеке (см. статьи 131-139 Гражданского кодекса и пункт 1 статьи 1 Кодекса законов о семье). Ни одно из этих положений не содержит никаких условий и не проводит никаких различий в отношении расы, цвета кожи, происхождения или национальности.

30. Право на свободу мысли, совести и религии, право на свободу убеждений и на свободное их выражение, право на свободу мирных собраний и ассоциаций непосредственно вытекают из положений Конституции (см. пункт 1 статьи 82; пункты 1 и 2 статьи 83; пункт 1 статьи 84) и никоим образом не связаны с расой или национальной принадлежностью. Право на оплату труда с учетом объема и качества выполненной работы также закреплено в соответствующих положениях Кодекса законов о труде. Заключение трудового договора предполагает обоюдное волеизъявление как со стороны работодателя, так и со стороны лица, нанимающегося на работу. Работодатель обязан, в частности, обеспечить условия труда, отвечающие требованиям техники безопасности и гигиены, своевременно и должным образом выплачивать заработную плату (статья 94), а также объективно и справедливо оценивать трудящихся и результаты их работы. Следует еще раз подчеркнуть тот факт, что осуществление этих положений никоим образом не зависит от расы или национальной принадлежности.

31. Экономические, социальные и культурные права, и в первую очередь право на жилье, государственное здравоохранение, медицинское обслуживание, социальное обеспечение и на пользование другими благами, а также право на равное участие в культурной жизни, право на вступление в профсоюзы и т.д. гарантируются положениями Конституции (см. статьи 69-73). Право на образование и профессионально-техническое обучение гарантируется Законом о системе образования от 7 сентября 1991 года ("Вестник законов" № 95, пункт 425), который обеспечивает бесплатное государственное обучение в школах и предусматривает право меньшинств посещать учебные заведения, в которых аналогичное обучение ведется на их родном языке.

32. В польском законодательстве не содержится каких-либо ограничений по национальному или расовому признакам в отношении доступа в общественные места, транспорт общего пользования, гостиницы, рестораны, кафе, театры, парки и т.д.

Статьи 6 и 7

33. Вышеупомянутые положения Уголовного кодекса, а также Уголовно-процессуального кодекса (УПК) предусматривают адекватную и достаточную защиту норм, изложенных в Конвенции. Принцип законности, предусмотренный в статьях 255 и 257 УПК, на практике означает, что каждый случай, когда имеются обоснованные подозрения в наличии состава преступления, должен проверяться прокурором и передаваться на рассмотрение независимого суда. Судебное разбирательство обычно не влечет за собой расходов со стороны потерпевшего. Потерпевший может также требовать компенсации в случае возбуждения уголовного дела против предполагаемого правонарушителя.

34. Статья 415 Гражданского кодекса предусматривает, что любое лицо, причинившее своими действиями ущерб другому лицу, обязано возместить нанесенный ущерб. В соответствии со статьей 417 Гражданского кодекса государство несет ответственность за ущерб, причиненный государственными служащими.

35. Как представляется, упомянутая выше процедура судебного контроля в отношении административных решений и постановлений судов первой инстанции обеспечивает адекватную защиту прав человека и основных свобод (эта процедура была подробно описана в одном из предыдущих докладов; с того времени были учреждены апелляционные суды, что, безусловно, содействовало укреплению механизмов уровня защиты прав и свободы).
